



M A J 2 0 0 3

BRANCHE NYT

EU-direktiverne WEEE og RoHS

APPLIKATIONER

DANMARK

FRITID

Berchtesgaden-regionen,
Königssee og Watzmann

NYT KONCEPT

Garanterede leveringstider:
En praktisk bestillingsservice!

SÆRARTIKEL

ATEX: Hvordan sikres
slutbrugerens sikkerhed?

Belgium

Denmark

Germany

Italy

Portugal

The Netherlands

Spain

Sweden

Switzerland

United-Kingdom

NEWS

THE EUROPEAN MAGAZINE OF LEROY-SOMER N°11





EU-direktiverne WEEE og RoHS

WEEE- og RoHS-direktiverne indeholder regler for anvendelse af materialer i en lang række elektrisk og elektronisk udstyr. Direktiverne opstiller regler for brug af forskellige stoffer med henblik på at beskytte eksisterende ressourcer, undgå forurening, både i forbindelse med fremstilling af produkterne og selve produkternes opbygning, samt at minimere affaldsmængden, når de pågældende produkter skal bortskaffes.

Det er vigtigt, at vi efterlader en levedygtig planet til de fremtidige generationer.

Hvor langt er man nået med udkastene til EEE- og EER-direktiverne?

De to oprindelige EEE- og EER-direktiver er opgivet til fordel for et nyt udkast til rammedirektivet "Ecodesign" (for nylig omdøbt til EUP), der i dag er på udkaststadiet. Dette udkast tager blandt andet højde for en effektiv udnyttelse af energi og ressourcer i hele produktets levetid. Produktets design, fremstilling, anvendelse og bortskaffelse skal overvejes med hensyn til miljø og ressourceforbrug. Elektriske motorer, der anvendes til fremstilling af et produkt, bliver ligeledes omfattet af det nye EUP-direktiv, "Ecodesign". Det er meningen, at dette udkast i sin endelige udformning skal træde i kraft i form af love i EU-medlemsstaterne om ca. 10 år.

EU-direktiverne WEEE og RoHS

To forslag, blandt andet vedrørende elektriske motorer, blev i december 2002 vedtaget af Europa-Kommissionen. De blev offentliggjort i EUT den 13. februar 2003. Det første, WEEE-direktivet, vedrører affald fra elektrisk og elektronisk udstyr og sigter på en større genvinding af komponenterne. Direktivet bliver iværksat fra august 2004. Det andet direktiv, RoHS-direktivet, begrænser anvendelsen af visse stoffer, som Europa-Kommissionen vurderer som værende farlige, i elektrisk og elektronisk udstyr. Dette direktiv bliver iværksat i alle EU-stater fra 1. juli 2006.

Hvorfor bliver disse direktiver iværksat?

Den teknologiske udvikling sker stadigt hurtigere, og det kan fastslås, at elektrisk og elektronisk udstyr udgør en af de kraftigst stigende mængder af affald inden for

EU. For at minimere affaldsmængden, som skal bortskaffes gennem deponering eller afbrænding fastlægger WEEE-reglerne særskilte systemer til indsamling og genanvendelse af materialer. Reglerne indfører princippet om producenterens ansvar for at tilskynde dem til, allerede på produkternes udviklingsstadium, at tage højde for anvendelsen af farlige stoffer samt muligheden for genanvendelse af produkterne. Europa-Kommissionen er af den opfattelse, at affald fra elektrisk og elektronisk udstyr er skyld i, at der findes så mange tungmetaller og organisk forurenende stoffer i kommunalt affald. RoHS-forskrifterne anbefaler at udskifte de tungmetaller, f.eks. bly, kviksølv, chrom-6-forbindelse og kadmium, der anvendes i diverse udstyr. To typer bromholdige brandhæmmende midler, PBB og PBDE, er også omfattet af RoHS-direktivet. De skal før den 1. januar 2008 erstattes

med andre stoffer, uden at standarderne for brandbekæmpelse af den grund svækkes.

Hvilke produkter er omfattet af direktiverne?

Elektriske lavspændingsmotorer, der anvendes i industrien eller af private, samt hårde hvidevarer, såsom køleskabe, vaskemaskiner mv., samt brødrister, hårtørre, elektroniske spil, fjernsyn, videobåndoptagere osv. er blandt andet omfattet af WEEE- og RoHS-direktiverne. Elektriske motorer, der anvendes i biler hører ind under en anden sektor, der er underlagt en anden lovgivning. Rent praktisk begrænser WEEE-direktivet den samlede affaldsmængde, der skal bortskaffes, ved at forøge genanvendelsen af elektrisk og elektronisk udstyr. Fremover skal producenter af elektrisk eller elektronisk udstyr, tilbagetage og genanvende deres udstyr, når det er udtjent. Formålet

Fortegnelse:

EEE-affald: Affald fra elektrisk og elektronisk udstyr

EEE: Electrical and electronic equipment

EER: Energy Efficiency Requirements

EUE: End Use Equipment

EUP: Energy Using Products

EUT: Den Europæiske Unions Tidende

PBB: PolyBrominated Biphenyls

PBDE: PolyBrominated Diphenyl Ethers

RoHS: Reduction of Hazardous Substances

EU: Den Europæiske Union

WEEE: Waste from Electrical and electronic equipment

med denne foranstaltning er at incitere producenterne til at udvikle udstyr, der forurener mindre ved at tage højde for håndteringen af affaldet allerede i forbindelse med fremstillingen.



Hvordan indføres et europæisk direktiv?

Der arrangeres høringer med de forskellige aktører på området for at prøve at nå til enighed, så der kan udarbejdes et udkast til det fremtidige direktiv. Når Europa-Kommissionen har vedtaget dette udkast, bliver det til et forslag, som formelt forelægges for Ministerrådet og Europa-Parlamentet. Der indføres normalt ændringer, ofte under påvirkning af interessegrupper inden for industrien, miljøet, forbrugerorganisationer mv. Der går således flere år med undersøgelser før Europa-Kommissionens godkendelse.

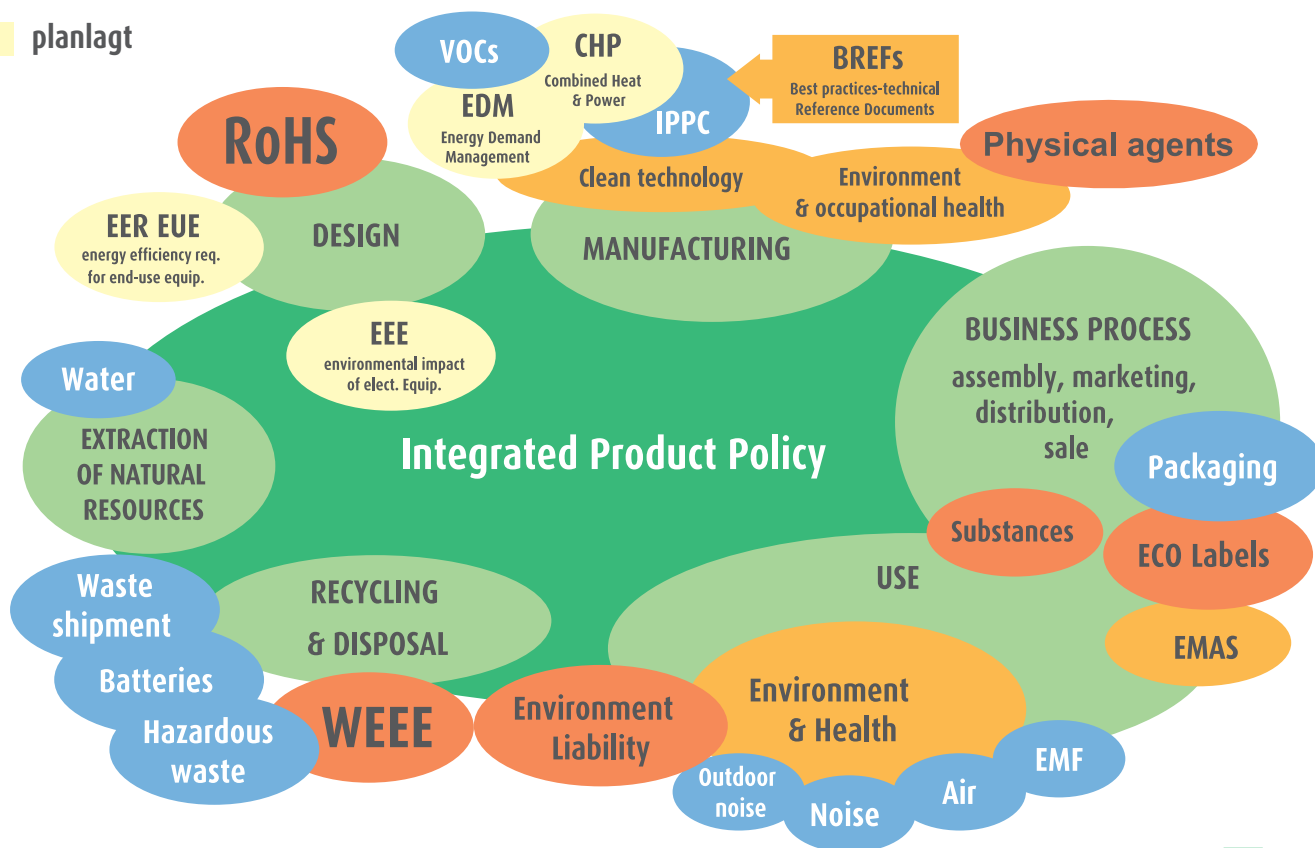
Herefter skal bestemmelserne omsættes til national lov i alle medlemsstater. Denne procedure skal gennemføres inden for de i direktivet fastsatte tidsfrister (ca. 30 måneder).

Oversigt over miljølovgivning

vedtaget

udkast

planlagt



Oversigt over miljølovgivningen: RoHS-direktivet gælder for udvikling af produktet og WEEE-direktivet for genvinding af produktet.

Ny Renault Megane: Industriel fleksibilitet giver kunderne større valgfrihed



Renault har i forbindelse med lanceringen af den nye Megane indført et globalt produktionskoncept med Renault Technocentre som grundlag. Renault Technocentre omfatter udviklingsafdelingen og den tekniske afdeling. Projektplatformen til Renault Megane har hovedsageligt til hensigt at forbedre samarbejdet mellem design og fabrikationsprocessen. Projektet har allerede fra starten gjort det muligt at implicere alle industridesignere og produktionsteknikere på fabrikkerne i Douai (Frankrig), Palencia (Spanien) og Bursa (Tyrkiet).

Renault har i alt investeret 2.100 millioner euro. En omorganisering af produktionen har medført en øget produktivitet samt forbedrede ydelser på alle fabrikker: Fabrikationstiden er reduceret med 24% i forhold til den foregående model. Produktionskapaciteten er således steget til 7.800 biler om ugen.

Denne modernisering af produktionsudstyret er specielt synlig inden for pladebearbejdning hvor en fornyelse på 85% i Palencia og i Douai, har forbedret fleksibiliteten. Med en investering på 364 millioner euro råder Renault nu over tre pladebearbejdningsanlæg til produktionen af den nye

Renault Megane, og kapaciteten er blandt de højeste i verden. Anlæggene er udviklet i samarbejde med de største europæiske specialister inden for fabrikation af produktionsudstyr til bilbranchen og udstyret med drevsystemer fra Leroy-Somer. Leroy-Somer har et meget bredt produktprogram af driftssikre drevsystemer. Dette har gjort det

muligt at opfylde Renaults høje krav til fleksibilitet. Der er således monteret mere end 1.500 gearmotorer fra Leroy-Somer, hovedsageligt af typen Compabloc med bremse. Anlæggene er 95% automatiske og udviklet til montering af forskellige typer karosserier. Samlingen af undervognen og karosseriet udføres på en fleksibel montagelinje ved hjælp af produktionsudstyr, der tilpasses den enkelte biltype, så robotterne kan svejse forskellige karosserier.

Den nye Renault Megane er således en stor fornyelse, idet den tilbyder kunderne omfattende valgmuligheder. Renaults ambition er at tilbyde så mange optioner, at bilerne kan udstyres helt efter kundens ønsker. Dette udstyrsprogram er en meget ambitiøs produktionsmæssig udfordring: Syv forskellige karosserier og en lang række optioner fremstilles på den samme platform. Tre fabrikker, stor kreativitet og store investeringer har været nødvendigt for at opnå den fleksibilitet, som Renault ønskede at tilbyde sine kunder.

Renaults kommercielle ambitioner er også høje: I Europa har man til hensigt at opnå 14% markedsandel i M1-segmentet (laveste mellemklasse), som udgør en tredjedel af det europæiske bilmarked.



Spiromatic: En garanti for sikkerhed i fødevarefor- syningen



I levnedsmiddelproduktionen er effektivitet og sikkerhed blevet hovedelementer for alle led i behandlingen af fødevarer. Vi har mødt en fabrikant, der har specialiseret sig i sikre løsninger inden for levnedsmiddelindustrien



Automatisering og produkt- udvikling

Spiromatic er en familievirksomhed, der i en meget aktiv landbrugsegn, begyndte sine aktiviteter med automatisering inden for dyrefoder.

Siden har virksomheden markeret sig stærkt på levnedsmiddelområdet i kraft af sin nytænkning på felter som opbevaring, transport og automatisk dosering af mel i bagerier.

I dag udvikler og producerer Spiromatic anlæg til opbevaring og transport af pulver og væsker til levnedsmiddelindustrien.

Med sin stadige udvikling af nye produkter har virksomheden skabt sig et verdensomspændende ry inden for fremstilling af siloer i glasfiberarmeret syntetisk materiale med helt enestående isolerende egenskaber.

Virksomheden fremstiller også mekaniske snegletransportører til overførsel af oplagrede materialer til bearbejdningsprocessen på en sikker og energibesparende måde.

Sikkerhed og ekspertise

Virksomheden markerer sig med sine produkter som et vigtigt led i kæden fra råmaterialer til færdige produkter inden for levnedsmidler.

Med en udpræget ekspertise har man vundet indpas ikke blot i bagerier, biskuitfabrikker, møller og bryggerier, men også inden for forarbejdningsprocesser så som kartoffelprodukter, viktualier, pasta, færdigretter, konditorvarer, pulverprodukter og farmaceutisk industri.

En international virksomhed på et nichemarked

Spiromatic består i dag af fire store produktionsafdelinger, der er samlet på et 8 hektar stort område i Nazareth i Belgien. Virksomheden har omkring 90 ansatte og en konsolideret omsætning på ca. 15 millioner euro. Næsten 70 % af produktionen eksporteres, hvoraf lidt under halvdelen afsættes i nabolandene til Belgien, hvor Spiromatic har sin egen handelsorganisation.

En væsentlig del af salget kommer desuden fra eksport til oversøiske kunder. Blandt virksomhedens kunder finder man f.eks. verdens største fabrikant af forårsruller i Singapore, og den største brøddistributør i USA.

Det var naturligt, at Spiromatic blev en af de allerførste europæiske fabrikker, der indførte det nye Europæiske ATEX-direktiv, vedrørende elektrisk udstyr, der anvendes i atmosfærer med eksplosionsfarligt støv. Siden slutningen af 2002, og dermed mere end 6 måneder før direktivets ikrafttrædelsesdato, har Spiomatics maskiner været udstyret med gearmotorer fra Leroy-Somers Compabloc 3000-serie med LSPX motorer til brug i zone 21.

SPIROMATIC SA
IZ "DE PRIJKELS"
KARREWEG 1
B - 9810 NAZARETH
Tel. : +32/9 381 87 00
info@spiromatic.com
www.spiromatic.com



Fremtidens drivhus

Under den årlige blomsterfestival "Floriade", i Holland, præsenterede sektoren for drivhusgartnerier et nyt og meget stilfuldt drivhuskompleks samt pavillonen "Fremtidens drivhus". Pavillonen viser de sidste nyheder inden for teknologi, konstruktion, aircondition og kultursystemer. Formålet er at give en idé om, hvordan drivhusgartnerier kunne se ud i år 2010. Konceptet er baseret på flere centrale idéer: Energibesparelse, økologi, ergonomi og en harmonisk integrering i landskabet.



Firmaet Ridder Aandrijfssystemen B.V. var en af sponsorerne på "Fremtidens drivhus". Systemerne for udluftning og skygge i dette drivhus aktiveres delvist af Ridder gearmotorer kombineret med en frekvensomformer. Systemerne gør det lettere at optimere reguleringen af drivhuset og produktionen. Alt sammen en del af en politik om effektiv udnyttelse af energien.

Ridder gearmotorer med frekvensomformere er alle udstyret med Leroy-Somer el-motorer med Varmeca 20. Denne kombination har allerede vist sig at være effektiv og driftssikker i praksis, ikke blot i "Fremtidens drivhus", men også i forbindelse med mange andre projekter.

Systemerne kan anvendes af gartnere med store krav til reguleringsteknikker, idet de reagerer (op til 4 gange hurtigere end traditionelle systemer), når der sker ændringer i klimaforholdene.

Foruden fordelene under brug er der mange andre positive sider ved kombinationen af gearmotorer og Varmeca 20, både i forbindelse med installation og tilslutning. Varmeca 20 tilsluttes direkte på den elektriske motor, hvorved man undgår at skulle lægge skærmede og dyre kabler. For firmaet Ridder er Varmeca 20 absolut optimal til brug i drivhusgartnerier. Systemet indeholder alle frekvensomformerens grundlæggende funktioner og fordele. Desuden kan drevet reguleres på en meget enkel måde, hvilket minimerer risikoen for fejl, blandt andet i tilfælde af en forkert regulering.

Takket være brugen af Ridder gearmotorer kombineret med Varmeca er "Fremtidens drivhus" en realitet allerede i dag!



Ridder Aandrijfssystemen BV

Ridder Aandrijfssystemen BV udvikler, producerer og forhandler et komplet program af elektromekaniske drevsystemer til aktivering af ventilationsvinduer, skærme, ventiler, opvarmningssystemer og fødelinjer, blandt andet i landbrugssektoren.

Virksomheden er en fremtrædende aktør i hele verden og udmærker sig med sine banebrydende produkter, deres driftssikkerhed og virksomhedens service.

For Ridder Aandrijfssystemen BV er et langsigtet samarbejde foruden den merværdi kunden samt slutbrugeren får af væsentlig betydning.



Olesen & Jensen A/S ATEX certificeret

Som det første service center udenfor Frankrig er firmaet Olesen & Jensen A/S i Esbjerg nu certificeret som autoriseret Leroy-Somer ATEX reparatør

I Esbjerg - Danmarks offshore by nr. 1 - er firmaet Olesen & Jensen A/S de velkendte specialister i elektromekanisk servicering af motorer, gear, frekvensomformere, generatorer og pumper.

Det er da også olie- og gasindustrien i den danske sektor af Nordsøen, der beskæftiger en væsentlig del af elektromekanikerne på det 1.400 m² store og moderne motorværksted. Herudover servicerer værkstedet en række kraftværker, mange industrivirksomheder og naturligvis skibsfarten, både regionalt og internationalt.

Udvidet ATEX samarbejde og EExd-motorlager

I lyset af de nye ATEX direktiver for elektrisk udstyr i områder med eksplosionsfare har Leroy-Somer Danmark og Olesen & Jensen A/S fundet det naturligt at udvide et mangeårigt samarbejde til at omfatte salg, service og reparation af Leroy-Somer's EExd-motorprogram.

- Med certificeringen af Olesen & Jensen A/S



som autoriseret Leroy-Somer ATEX reparatør får vi en unik mulighed for at kunne servicere de virksomheder og kunder, som anvender sikkerhedsmotorer. Herudover har vi udvidet samarbejdsaftalen, så Olesen & Jensen A/S fremover fører et omfattende lager af vore EExd-motorer, oplyser Claus Bergø fra Leroy-Somer Danmark i Odense.

Satser primært på offshore

Hos Olesen og Jensen A/S er der store forventninger til ATEX certificeringen og det udvidede samarbejde:

- Vi forventer primært at betjene olie- og gasindustrien i den danske del af Nordsøen, men da vi er det eneste certificerede Leroy-

Olesen og Jensen A/S råder over Danmarks største teststand for test af motorer og generatorer med fuld last op til 630 kW / 6000 volt. Teststanden er godkendt af klaseselskaberne til certificering, og alle tests er dokumenterede.

Somer ATEX center udenfor Frankrig, kan vi på sigt også betjene dele af den engelske offshore-industri, og så naturligvis den øvrige skandinaviske olie- og gasindustri, fortæller driftsleder Kenn Pedersen fra Olesen & Jensen A/S.

Uden tvivl er man gearet til opgaven hos Olesen & Jensen A/S, der både har faciliteterne, teknisk udstyr og know-how til at levere den ønskede elektromekaniske service.



Når 800.000 potteplanter skal håndteres,

På Fyn, Danmarks grønne ø med de mange gartnerier, har Gartner Offer Madsen investeret i et nyt, effektivt produktionsmiljø og internt transportsystem

Som i andre brancher handler moderne gartneridrift om specialisering, effektivisering og rationalisering. Der skal tænkes økonomisk, men samtidig må der også gerne være tilsat en god portion nytænkning og mod til at gå nye veje, når der skal skabes en rentabel forretning. Og hverken lyst eller mod manglede, da Gartner Offer Madsen valgte at satse mere på en række hurtigtvoksende vækster, der kræver mange omstillinger, fleksibel intern transport og mange flere håndteringer i gartneriet.

- Gennem årene havde vi i høj grad specialiseret gartneriet til at producere den langsomtvoksende trendplante Hoya. Det tager cirka 12 måneder at producere en plante, så der er tale om en langsom vækst med relativt få flytninger og håndteringer i gartneriet, fortæller Thomas Offer Madsen, der oprindeligt er uddannet ingeniør, og som i dag står i spidsen for Gartner Offer Madsen.

Automatiseret transport og håndtering

- Da vi besluttede også at satse på at producere hurtigtvoksende planter som marguerit, der produceres på 10 uger, valgte vi at investere i helt nye væksthuse. En væsentlig forudsætning var udviklingen af et automatiseret transportsystem med transportbånd, der kunne effektivisere de mange håndteringer og flytninger, som disse plantetyper kræver, uddyber Thomas Offer Madsen.

Det er ham, der med sin tekniske baggrund og familiens gartnerierfaring, har stået for design og produktionsindretning af de nye væksthuse og den interne transportløsning. I øvrigt i tæt samarbejde med den lokale smed, der har været en uvurderlig hjælp i projektet, og Leroy-Somer Danmark, der har leveret



I dag er der 13.000 m² under glas, og der løber over 500 meter transportbånd rundt med plantevækster i væksthallerne.

motorerne og ydet teknisk rådgivning.

500 meter transportbånd og 30 Leroy-Somer motorer

I dag er der 13.000 m² under glas, og der løber over 500 meter transportbånd rundt med plantevækster i væksthallerne. Transportbåndene drives af 30 Leroy-Somer VARMECA motorer med gear. Hele transportsystemet styres fra en central styretavle, og man har valgt en fleksibel løsning, hvor transporthastigheden kan varieres og optimeres efter produktionskravene.

Første trin i planteproduktionen er den automatiske pottmaskine, der fylder muld i potterne og placerer dem på transportbåndet, der fører potterne gennem vandingsanlægget og videre til den manuelle stikning. Normalt kører båndet med en hastighed på ca. 4.000 stikplanter i timen. Herefter transporteres planterne via transportbåndene ud i væksthuset, hvor de placeres på borderne.

- Vi regner med at producere over 800.000 hurtigtvoksende planter om året i de nye



Første trin i planteproduktionen er den automatiske pottmaskine, der fylder muld i potterne og placerer dem på transportbåndet. Potterne føres gennem vandingsanlægget og videre til den manuelle stikning.



Transportbåndet kører normalt med en hastighed på ca. 4.000 planter i timen, og båndet drives af 30 Leroy-Somer VARMECA motorer med snækkegear.

væksthuse, og vi opererer med tre sæsoner, hvor der produceres henholdsvis margueritter, strandasters og julestjerner, oplyser Thomas Offer Madsen og tilføjer:

flyttes og transporteres



VARMECA 20 gearmotor med påbygget frekvensomformer

VARMECA 20 er navnet på Leroy-Somer's program af motorer med påbygget frekvensomformer. Omformermodulet påbygges direkte på en standard AC motor, gearmotor eller bremsemotor. Motorprogrammet bygger på den filosofi, at produktet skal være hurtigt og ukompliceret at tage i brug. At montere og tilslutte VARMECA er ligeså enkelt, som montering af en almindelig el-motor. VARMECA 20 kan uden tilretninger påbygges hele Leroy-Somer's brede produktprogram indenfor standardmotorer, bremsemotorer og gearmotorer. Motorerne leveres fra 0,25 til 1,5kW som en-faset og fra 0,25 til 7,5kW som 3-faset.

- Dette indebærer mange håndteringer og flytninger hen over året, for vi er nødt til at flytte planterne, efterhånden som de vokser, og den enkelte plante kræver mere plads og lys. Derfor har vi indrettet transportsystemet, således at de tværgående transportbånd er mobile og kan flyttes og sammenkobles efter håndteringsopgaven.

Mere miljø og færre arbejdsbelastninger

Det effektiviserede produktionsflow har givet mærkbare reduktioner af lønomkostningerne på gartneriet, og samtidig er selve arbejdsmiljøet blevet forbedret væsentligt. Transportsystemet har ganske simpelt fjernet mange løft og rygbelastende opgaver, hvor medarbejderne tidligere skulle bøje og strække sig over de 1,60 meter brede planteborde.

Hos Gartner Offer Madsen ønsker man i det hele taget at drive gartneriet miljømæssigt ved at anvende biologiske bekæmpelsesmidler og ved at opsamle og genanvende regnvand. Herudover har gartneriet eget natur-

gasfyret kraftvarmeværk og klimacomputer, som sørger for ren energi og maksimal udnyttelse af varmen i væksthuse.



Ventilationsstyring sparer 80% energi

Punktudsugning er Geovent's speciale, og firmaets behovsstyrede ventilationsanlæg med VARMECA motorer optimerer driften af punktudsugningssystemet

Geovent A/S, der blev etableret i 1969, har specialiseret sig i udvikling og produktion af komponenter og systemer for avanceret industriventilation.

Virksomheden fremstiller et bredt program af primært udsugningskomponenter og ventilationsanlæg til punktudsugning. Komponenterne er kendetegnet ved at være ergonomiske udformede og funktionelle at arbejde med.

Princippet i punktudsugning er at fjerne den forurenede luft ved selve kilden. Derved forhindres at eksempelvis udstødningsgasser fra biler på autoværkstedet, eller røg og dampe fra svejseprocesser spredes og blander sig med den rene luft i arbejdslokalet.

Ventilatorstyring med frekvensomformer

- De fleste punktudsugningsanlæg bliver kun brugt effektivt i 5 - 20% af en arbejdsdag. Derfor er der i mange tilfælde en del penge at spare ved at behovsstyre udsugningsanlægget i forhold til den enkelte arbejdsstation og forureningskilde.

- Vi har dokumenterede eksempler på besparelser op til 80% af energiforbruget ved at anvende vore anlæg, fortæller produktionschef Kim Møller Nielsen fra Geovent i Løgstrup.

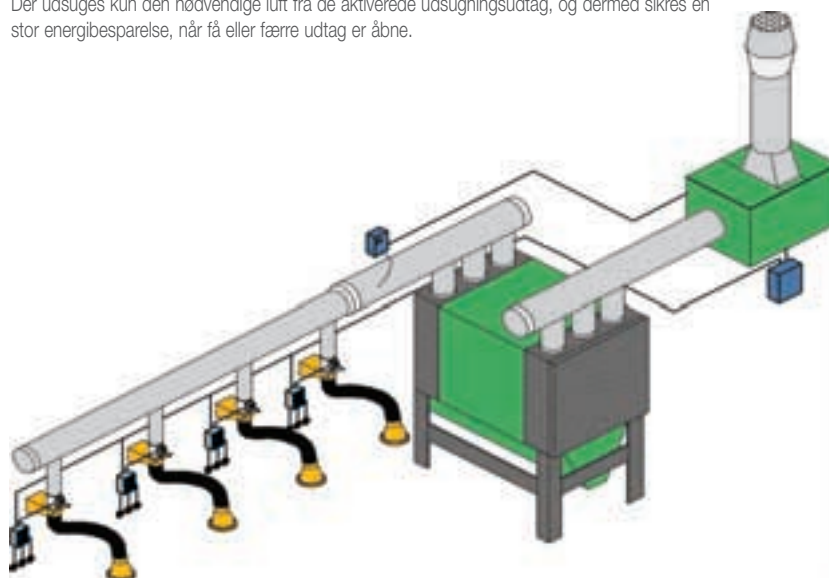
Geovent's udsugningsanlæg anvendes af mange danske og udenlandske virksomheder. Blandt andet inden for forsvaret, kraftværker, skibsindustrien, autoreparation, tekniske skoler og reningstjenester.



For at optimere udsugningsanlæggene er Geovent's ventilatorer forsynet med Leroy-Somer VARMECA motorer med integreret frekvensomformer. Det betyder, at ventilatoren med frekvensomformer kan styres trinløst af en tryktransmitter.

Geovent's punktudsugningssystem med VARMECA motor

Der udsuges kun den nødvendige luft fra de aktiverede udsugningsudtag, og dermed sikres en stor energibesparelse, når få eller færre udtag er åbne.





Berchtesgaden-regionen, Königssee og Watzmann



Den uberørte natur, et velvalgt sted til ro og afslapning

I Berchtesgaden-højlandet kan du opleve høje bjerge, duftende græssange og masser af frisk luft foruden ældgamle gårde, hyggelige kroer og bekvemmelige hoteller,

der er harmonisk integreret i et vuggende bakkelandskab. Det er ikke uden grund, at den berømte forfatter, Ludwig Ganghofer, som stammer fra regionen, skrev følgende om det smukke Berchtesgaden:

“Wen Gott lieb hat, den lässt er fallen in dieses Land”. (Den, som Gud elsker, placerer han i dette område).

Tysklands eneste nationalpark i alpeområdet ligger i den sydøstlige del af regionen langs med den østrigske grænse, 150 km øst for München og knap 20 km fra Salzburg. I Berchtesgaden nationalpark, der i år fejrer 25 års jubilæum, er naturen blevet bevaret i sin oprindelige skønhed. Dyr og planter har været overladt til sig selv

i mange generationer og udgør et lille paradis på Jorden. De sjældne og truede dyrearter kan her formere sig i fred og ro, ørne kan udfolde deres brede vinger, og gemser, rådyr og hjorte kan boltre sig på de store vidder, hvor de hører hjemme.

Berchtesgaden-regionen, Königssee og Watzmann regnes for et af de smukkeste alpelandskaber i Tyskland. Navnet Königssee, der er kendt i hele verden, betegner et smaragdgrønt vandområde midt i det storslåede landskab. De eldrevne skibe glider lydløst på vandet, så man kan høre det imponerende ekko fra Königssee. Tysklands reneste sø er 8 km lang og 1,2 km bred. Den opstod før istiden, og dybden skyldes nogle enorme gletschere. På den lille halvø, Sankt Bartholomä, der ligger i forbindelse med søen, ligger en jagthytte, som blev benyttet af kongerne af Bayern.

Valfartskapellet på Sankt Bartholomä stammer fra det 12. århundrede og er bygget på et klippefremspring over Watzmanns østlige skråning. Dette kæmpestore klippeområde har altid givet et indtryk af storhed, som rører de besøgende dybt. Tysklands næsthøjeste punkt (2713 m) lokker de lokale bjergbestigere med sin magiske tiltrækningskraft. Den frygtede østlige skråning over Sankt Bartholomä udgør stadig en speciel udfordring for selv de mest drevne bjergbestigere.

På teatret i Königssee lovpriser Ludwig Ganghofer stadig Berchtesgaden. Fra april til oktober fremføres et musikalsk drama med titlen “Die Salzsaga”. Det er en fri fortolkning



af en roman af samme navn, der iscenesætter en dramatisk kærlighedshistorie fra det mystiske 17. århundrede på selv samme sted, hvor forfatteren har valgt at lade handlingen foregå.



Yderligere oplysninger fås ved henvendelse til turistkontoret, Berchtesgaden Tourismus GmbH, Königsseer Straße 2, 83471 Berchtesgaden, Hotline +49 (0) 1805-588 775 (€ 0,12/min.) Fax +49 (0) 8652 / 94 84 67,

E-mail: info@berchtesgadener-land.com og hyperlink “<http://WWW.BERCHTESGADENER-LAND.COM>”

Garanterede leveringstider: En praktisk bestillingsservice!



I den aktuelle markedssituation med skærpet konkurrence bliver fabrikkerne stadig mere bevidste om, at det er komplette løsninger, som er afgørende for, om kunderne vælger den ene eller anden leverandør. Derfor har Leroy-Somer udviklet et helt specielt koncept, som kaldes "Garanterede leveringstider".

Hvad omfatter "Garanterede leverings-tider"?

Kunden er ikke længere **nødt** til at kontakte Leroy-Somer for at få oplyst en leveringstid. Kunden har nu **garanti** for, at alle de motorer og optioner, der er anført i det specielle katalog, "Garanterede leveringstider", leveres på den dato, kunden ønsker, inden for de gældende leveringstider. Det er praktisk for kunden frit at kunne planlægge leverancen af drevsystemer ud fra behov og tilmed være fuldstændig sikker på, at varerne leveres på det ønskede tidspunkt. Denne ordning er perfekt til **servicebestillinger** af et begrænset antal produkter. Kunden sparer værdifuld tid, fordi ordningen er fuldstændig pålidelig. Så snart en ordre bekræftes, aktiveres hele produktionskæden fra fabrikation til logistik og til sidst levering hos kunden.

Lean Manufacturing

For at kunne garantere denne service har Leroy-Somer oprettet en industriel organisation baseret på princippet om "Lean Manufacturing", hvis grundlag er en permanent reduktion af gennemløbstiderne.

I kraft af denne organisation leveres motorerne med meget korte leveringstider. Det drejer sig altid om motorer, der lige er fremstillet, og som opfylder de specifikationer, kunden fremsender, og ikke om et lager af "statiske" standard motorer.

Leroy-Somer har blandt andet baseret sit system på følgende principper:

- Solidt kendskab til kundernes behov på baggrund af statistisk materiale, der jævnligt er blevet opdateret gennem mere end 10 år.
- Reducering af de administrative faser og meget hurtig ordrebehandling.
- Præfabrikation af basiskomponenter.

- Montagelinjer på fabrikken, som er specielt dedikerede til hurtig samling, og som er uafhængige af de traditionelle montagelinjer.

- Virksomhedens forpligtelse: Alle koncernens fabrikker har forpligtet sig til at overholde de garanterede leveringstider. Disse garanterede leveringstider er i dag organiseret som en europæisk platform, hvor den enkelte aktør forpligter sig over for de andre til at holde de leveringstider, der er nødvendige for fabrikationen af halvfabrikata, så slutproduktet kan leveres inden for de tider, kunden ønsker.

Mere end 500.000 særskilte varenumre

Både standardmotorer med optioner samt tilpassede produkter kan leveres efter konceptet "Garanterede leveringstider": Mere end 500.000 særskilte varenumre er omfattet af ordningen! Selv så specielle produktgrupper som ATEX-serierne og frekvensomformere er med i kataloget.

Produkterne inden for "Garanterede leveringstider" er tilpasset den teknologiske udvikling og omfatter således de store produktgrupper som AC, DC og frekvensomformerdrift.

Denne service udvides gradvist til hele Europa med flersprogede kataloger tilpasset de enkelte lande.

Mange fordele

Tidsbesparelsen og systemets pålidelighed er naturligvis væsentlige fordele ved denne Leroy-Somer service.

Desuden giver "Garanterede leveringstider" kunderne andre vigtige fordele:

- Ved hjælp af denne bestillingsservice kan kunderne optimere deres lagerføring, fordi de er sikre på at få leveret det bestilte materiel på nøjagtigt det tidspunkt, hvor de har brug for det til deres produktionslinjer: Det er således Leroy-Somer, der tilpasser sig kundens fabrikationsproces, og ikke omvendt.

- Det giver også sælgerne mulighed for øjeblikkeligt at besvare henvendelser vedrørende leveringstider til deres slutkunder, hvilket forbedrer den kommercielle kommunikation.

Udover kundeservicen indgår "Garanterede leveringstider" også i den samlede europæiske logistik som et supplement til samarbejdspartnere så som distributører og servicecentre.



"Garanterede leveringstider" - trin for trin

1. En vare skal bestilles, og det vigtigste krav er leveringstiden.

2. Slå først op i LS-kataloget (ref. 3641), og se i indholdsfortegnelsen for at finde den ønskede produktgruppe, spænding og pøltal.

3. Slå herefter op i produktoversigten.

4. Afhængigt af effekt og montageform vælges bestillingsnummeret for det ønskede produkt.

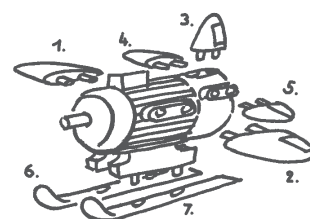
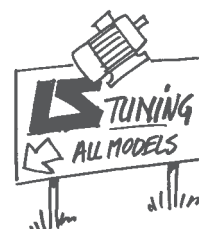
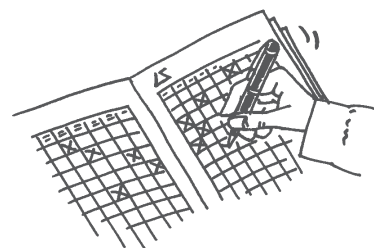
5. Send ordren før det anførte tidspunkt, og vælg:

- Den ønskede leveringstid: Farvekoderne, der er brugt i kataloget, angiver de gældende leveringstider.
- Antal.

6. Du kan også vælge og tilføje forskellige optioner.

7. Intet behov for opfølgning: Når din ordre er afsendt, sættes fabrikations- og leveringsprocessen automatisk i gang.

8. Et par minutter bruges til at afgive bestillingen, ingen forudgående kontakt for at kontrollere, om leveringstiden kan overholdes. Der er garanti for levering på de ønskede datoer.



Kort sagt er systemet enkelt, hurtigt og pålideligt og derfor en praktisk bestillingsservice for kunden!

ATEX: Hvordan sikres slutbrugerens sikkerhed?

Fra og med 1. juli 2003 er det et krav, at nyt udstyr til brug i atmosfærer med eksplosionsfarlig gas og/eller eksplosionsfarligt støv er i overensstemmelse med EU-direktivet ATEX 94/9/EU eller ATEX 95 (se vores artikel i det forrige LS News eller på Leroy-Somers webside).

EU-direktivet 1999/92/EU (ATEX 137) træder i kraft på samme dato og omfatter nye anlæg. Dette direktiv fastsætter de minimale krav til beskyttelse af arbejdere i eksplosionsfarlige områder og indfører for første gang begrebet om arbejdsgiverens ansvar. En af arbejdsgiverens væsentligste forpligtelser er, at denne skal træffe alle relevante forholdsregler for at undgå dannelse af eksplosionsfarlig atmosfære, vurdere risikoen for eksplosion samt opdele sin drift i forskellige områder med eksplosionsfare.

Med hensyn til eksisterende anlæg, hvor der er eksplosionsfare, skal anlæggene opfylde de gældende krav senest pr. 1. juli 2006.

ATEX var en udfordring for Leroy-Somer

Det var en spændende udfordring for Leroy-Somers udviklingsafdeling at designe en ny serie drev i henhold til ATEX-direktivet. Hvordan sikres slutbrugerens sikkerhed i eksplosionsfarlige atmosfærer samtidig med, at motoren tilpasses flest mulige situationer? Leroy-Somers omdømme er baseret på virksomhedens evne til at tilbyde meget omfattende produktserier, både hvad angår de anvendte teknologier (AC, DC, frekvensomformerdrift), produkter (motorer, gear, frekvensomformere), industri (bl.a. siloer, petrokemisk marine / offshore) samt anvendelsesområder (transport, ventilation, pumper m.v.).

Den første udfordring lå i at fjerne enhver risiko for eksplosion af selve motoren ved at forhindre, at der trænger støv ind. Derfor skulle motoren tætnes fuldstændigt, og beskyttelsesmåderne skulle styrkes. Leroy-Somer har endvidere besluttet at tilbyde en garanti mod gnistdannelse (som ikke er et krav i direktivet) samt at begrænse den maksimale overfladetemperatur til 125°C. Med hensyn til gearene skulle der tilbydes en produktserie med flere monteringsmulig-

heder, hvis temperatur ikke oversteg 125°C.

Valg af en samlet certificering

I forbindelse med zone 21 er konstruktøren forpligtet til at få sine motorer certificeret af et uafhængigt organ, hvorimod dette ikke er en forpligtelse for zone 22, idet en fabrikantcertificering er tilstrækkelig. Alle elektriske motorer er forbudte i zone 20.

Ved en fabrikantcertificering udarbejder fabrikanten en EU-overensstemmelseserklæring på baggrund af teknisk dokumentation og angiver, hvilke direktiver der har ligget til grund for den pågældende overensstemmelseserklæring.

Certificeringen består i at få et bemyndiget organ til at vurdere, om produktet opfylder de gældende krav og bestemmelser på baggrund af de forskellige moduler, der vedrører produktets design- og/eller produktionsfase.

Når produktet opfylder direktivets bestemmelser, udsteder det bemyndigede organ en CE-typegodkendelsesattest til fabrikanten. "Typegodkendelsen" henviser til det produktionsrepræsentative eksemplar, som fabrikanten har afleveret til det bemyndigede organ. CE-mærkningen er et materielt bevis på produktets overensstemmelse med gældende EU-krav.

Leroy-Somer har besluttet at få alle sine produkter, der er beregnet til anvendelse i gas- og støvfylde atmosfærer, certificeret af et bemyndiget organ, selv om denne certificering ikke er påkrævet. De forskellige oplysninger er trykt på motorens typeskilt (det bemyndigede organs nummer, CE-typegodkendelsens nummer, apparatets ATEX-kategori og så videre).

Ved at vælge en samlet og ikke blot en delvis certificering har Leroy-Somer villet sikre sig, at de leverede drevsystemer er meget sikre, så brugerne ikke udsættes for fare.

Udviklingen af ATEX-serien har således fået Leroy-Somer til for flere år siden at indføre nye

arbejdsprocedurer på sine fabrikker, i nært samarbejde med de ansvarlige fra det bemyndigede organ. De medarbejdere, der fremstiller enhederne til ATEX-serien, bliver specialuddannet inden for gældende bestemmelser for konstruktion, kontrol, krævet registrering samt risikoen over for virksomheden og så videre.

Vedligeholdelse af ATEX-produkter

Ligesom alle andre konstruktører er Leroy-Somer ansvarlig for, at valget af drevsystem passer til den arbejdszone, som kunden oplyser, før fabrikationen sættes i gang.

Leroy-Somer er også ansvarlig for, at brugerne uddannes til at vedligeholde produkterne. I henhold til gældende lovgivning varetages vedligeholdelsen på opstillingsstederne af kvalificeret personale via netværket af servicecentre (CDS), der i øjeblikket er ved at opnå en Saqr-ATEX-certificering (kvalitetssikringssystem for reparatører i eksplosionsfarlige atmosfærer), først i Frankrig og efterfølgende i resten af Europa.

De LS-autoriserede servicecentre tilbyder blandt andet kunderne en fortegnelse over produkterne og deres overensstemmelse med sikker anvendelse i de zoner, de bruges i, samt en plan for indretning af stedet, hvis det er nødvendigt.

Alle reparationer bliver fremover mærket med et nyt typeskilt, der identificerer servicecentret i henhold til de særlige regler for reparation, der er anført i standarden CEI 60034-23.

Optimal sikkerhed for brugeren

Gennem de seneste mange år har Leroy-Somer forberedt indførelsen af de europæiske ATEX-direktiver og kan således i dag tilbyde en komplet og unik produktserie med optimal sikkerhed og ligeledes give garanti for sporbarheden af produkter til støvfylde atmosfærer, hvilket er en ufravigelig betingelse for at opnå certificeringen.

Leroy-Somer tilbyder et komplet produktprogram i ATEX-serien til støvfylt atmosfære



For at kunne opfylde gældende krav til sikkerhed for leverandører og brugere af drevsystemerne har Leroy-Somer udviklet en komplet serie af motorer, bremsemotorer, gearmotorer og frekvensomformere. Hele ATEX-serien til støvfylt atmosfære er certificeret af et bemyndiget organ og CE-typegodkendt.

Hvis behovet er variabel hastighed, kan Leroy-Somer tilbyde forskellige løsninger. Enten en

sammenbygget enhed, kaldet VARMECA, for enkel montage. VARMECA er en motor/gearmotor med indbygget frekvensomformer placeret i anvendelseszonen. Eller en løsning med motor/gearmotor i zonen og frekvensomformer indbygget i skab udenfor Ex-zonen. Dette komplette udbud suppleres af en service med korte leveringstider - med garanti for levering

hos kunden uden forudgående aftale. Denne service kalder vi "Garanterede leveringstider".



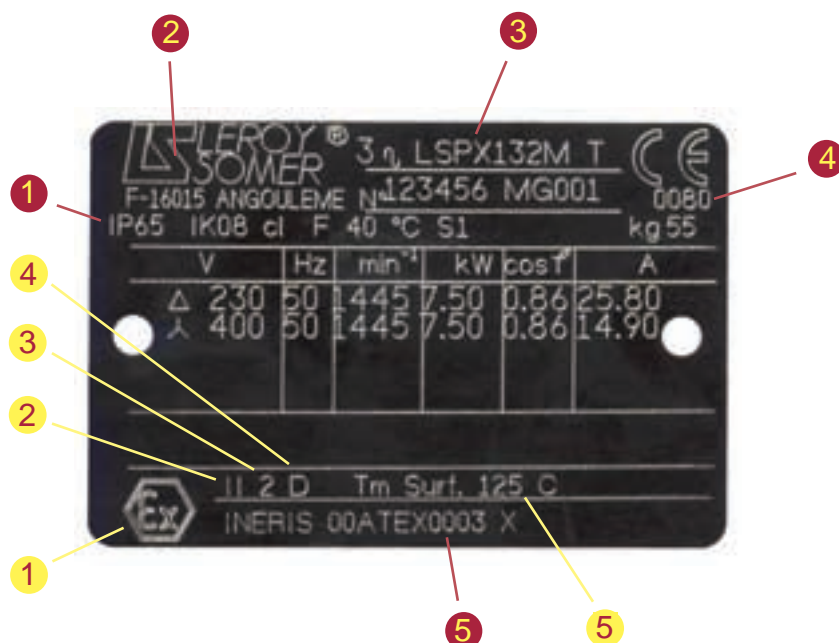
CE-mærkning i overensstemmelse med ATEX-direktivet 94/9/EU

Typeskilt på en Leroy-Somer motor til anvendelse i zone 21

- 1 Beskyttelsesmåde
- 2 Fabrikantens navn og adresse
- 3 Typens/motorens betegnelse og serienummer med angivelse af produktionsår
- 4 Identifikationsnummer for bemyndiget organ: Inéris (Nationalt fransk institut for industrielt miljø og risici)
- 5 Nummer på CE-typegodkendelse

ATEX-mærkning:

- 1 EX = Beskyttelse mod eksplosion
- 2 II = Produktgruppe
- 3 2 = Produktkategori
- 4 D = Dust (støv)
- 5 T125°C = Maks. overfladetemperatur



Ansvarshavende redaktør :

Jean-Michel Lerouge
Leroy-Somer
Bld Marcellin Leroy
F-16015 Angoulême

Koordination og layout :

Im'act

Redaktion :

Fr. Galais, A. Galloway, P. Hellstrand,
R. Lamprecht, J. P. Michel, Ch. Notté,
C. Pegorier, O. Powis, A. Rostain,
G. T. Sørensen, V. Viccaro.

Denne brochure udsendes udelukkende til orientering, hvorfor Leroy-Somer ikke påtager sig nogen forpligtelser over for omtaler og fotos i brochuren.



Adgangskode til ATEX : LSPX / FLSPX



Produktionsområder
skal også være et
sikkert sted at
arbejde!

For at garantere medarbejderes sikkerhed i omgivelser med brandbart støv, har Leroy-Somer udviklet en komplet serie af produkter, der opfylder ATEX direktivet ATEX94/9/CE.

Hele produktprogrammet af motorer og gearmotorer i LSPX / FLSPX serien er certificeret af en godkendt organisation.

Udover den komplette serie af ATEX produkter, kan vi tilbyde et komplet program inden for elektromekaniske produkter til industrien.

Venligst kontakt os for yderligere information omkring ATEX produkter samt katalogmateriale.

www.leroy-somer.com

**LEROY[®]
SOMER**

Leroy-Somer Danmark A/S • Sivlandvænget 7B • 5260 Odense S • ls@leroy-somer.dk